

# JOURNAL DES TRADUCTEURS

TRANSLATORS' JOURNAL

ORGANE D'INFORMATION ET DE RECHERCHE  
DANS LES DOMAINES DE LA TRADUCTION ET  
DE L'INTERPRÉTATION



Directeur :

Jean-Paul VINAY

**Numéros spéciaux sur :**

- ¶ La traduction en pharmacie,
  - ¶ La traduction en publicité,
  - ¶ Défense de la langue française,
  - ¶ L'enseignement de la traduction,
  - ¶ L'interprétation simultanée,
- Etc., Etc.

*Articles de A. Mayrand, R. Surzur, F. de Grand'Combe, G. Vacariu, J. Darbelnet, H. W. Mandefield, P. Daviault, W. S. Avis, B. Hanna, M. Ouimet, L. Chartrand, P. Gouin, G. R. Roy, B. H. Smeaton, J. Dufresne, A. Stearns, J.-P. Vinay, etc.*

---

Abonnement annuel : \$3.00 (Pour quatre numéros).  
Secrétariat de la Rédaction : C. P. 6128, Université de Montréal,  
MONTREAL, P. Q. — Echanges demandés.

## THE NEW CANADIAN LIBRARY

This is designed to introduce a new series of outstanding Canadian reprints selected on the basis of enduring merit and reader interest. We have designed an attractive paperbacked format that will enable us to present these books in uniform inexpensive editions for the first time in Canada. All titles will be completely reset. . . . . \$1.00

### ● **SUCH IS MY BELOVED**

Morley Callaghan. Introduction by Malcolm Ross.

A war-hearted story, quietly and simply told, about a young Catholic priest's disastrous attempt to help two prostitutes during the dark days of the depression. In 1934, when the novel first appeared some of its readers were shocked by the subject and by the treatment also, for Callaghan makes no moral judgments in favour of the "respectable" elements in the society he describes.

### ● **OVER PRAIRIE TRAILS**

Frederick Phillip Grove. Introduction by Malcolm Ross.

Seven vivid sketches of journeys made in 1917-18 by buggy and cutter over some rough roads west of Winnipeg. Grove, a born traveller, was in his element during those solitary and often hazardous drives; he loved horses, and wilderness, and weather, and he describes all three with matchless precision and verve.

### ● **LITERARY LAPSES**

Stephen Leacock. Introduction by Robertson Davies.

Lovers of Stephen Leacock will be delighted to see the new edition of this outstanding classic, and to refresh their memories with many favourite anecdotes. "Boarding-House Geometry", "My Financial Career", and "The New Pathology", as well as the famous stories of the young man who died from his inability to tell a lie, of the baby who ate thirteen Christmas dinners, and the Chinese laundryman's friend, are among the many well-loved and witty tales to be found among its pages.

### ● **AS FOR ME AND MY HOUSE**

Sinclair Ross. Introduction by Roy Daniells.

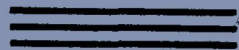
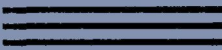
First published in 1941 and too long out of print, this is considered by many to be one of Canada's greatest novels. The setting is Saskatchewan during the cruel years of the drought, in the small town Horizon, which is a replica of countless small towns in the west. The story is told from the point of view of a wife, a woman of courage, insight, and warm sympathy, who battles against the excessive physical and cultural limitations of her environment with all the resources of her nature.

*To be published in the spring of 1958 in this series:*

- **THE TIN FLUTE,**
- **SAM SLICK, THE CLOCKMAKER,**

## McClelland & Stewart Limited

25 Hollinger Road  
Toronto 16, Ontario



# INTRODUCTION TO LINGUISTIC STRUCTURES

**Archibald Hill**

**University of Texas**

This new linguistics text will be available early in 1958. We will be happy to reserve an examination copy for you if you wish to consider this book for class use.

Chapter headings include : *What is Language ?; Stress, Juncture, Pitch; Consonants; Phoneme and Allophone; Vowels and Vowel Nuclei; Phonotactics; Morphemics; Morphotactics; Inflection; Form Classes Marked by Derivational Morphemes; The Structure of Free Phrases; Verb Phrases (2 chapters); Modifying Phrases; Main Sentence Elements (3 chapters); Simple Sentences; Complex Sentences (2 chapters); and Beyond The Sentence. Appendix A, ESKIMO — A Grammatical Sketch. Appendix B, LATIN.*

## Other Texts Available

**THE STRUCTURE OF ENGLISH.** Charles C. Fries. A pioneering linguistic analysis of the structure of the language. More than fifty hours of mechanically recorded conversations furnished the materials for analysis . . . . . Price : \$4.25

**PATTERNS OF ENGLISH.** Paul M. Roberts. Using recent findings in linguistics, the author has developed a completely new method of teaching the English language to students in upper years of high school . . . . . Price : \$2.88

**LANGUAGE IN THOUGHT AND ACTION.** S. I. Hayakawa, in consultation with Basil H. Pillard. A reappraisal and further development of the semantic principles presented in LANGUAGE IN ACTION . . . . . Price : \$3.00

**POWER OF WORDS.** Stuart Chase. About the latest findings in communication, semantics, and meaning. . . Price : \$3.00

**W. J. GAGE LIMITED**

**82 Spadina Avenue**

**Toronto 2-B, Ontario**